

№

## Правила та умови надання послуг

Приватного позашкільного навчального закладу «Британська Рада (Україна)» у м. Києві

### Програма MyClass

1. Приватний позашкільний навчальний заклад «Британська Рада (Україна)» надалі – «Британська Рада» або «Навчальний заклад» гарантує забезпечення викладання англійської мови професійними викладачами.
2. Пакет послуг myClass складається з кредитів. Це – кількість фактичних уроків, що їх купують студенти згідно з відповідною програмою. Кредити можуть бути використані тільки в рамках строку дії придбаного пакету.
3. Керівництво Навчального закладу зберігає за собою право змінювати викладачів до початку заняття у виняткових випадках (наприклад, якщо викладач хворіє).
4. Відміна заняття зі збереженням кредиту можлива за умови, якщо вона відбувається не пізніше ніж за 23 години 59 хвилин до початку відповідного заняття.
5. Прохання про перехід на інший рівень до закінчення теперішнього рівня розглядається керівництвом Навчального закладу в індивідуальному порядку. Рішення керівництва є остаточним.
6. Якщо у студентів виникають питання, пов'язані з академічним процесом, їм слід звернутися до викладача, перш ніж подавати запит у письмовій формі.
7. Студенти мають право обирати будь-яке заняття їх рівня, відповідно до результатів вступного тестування, а також мають право вибору розкладу занять із тих, що пропонуються. Максимальна кількість студентів у будь-якій групі – 15 осіб.
8. Ціна залежить від обраного навчального пакету, що відображається у преїскуранті Навчального закладу. Точна ціна вказується у рахунку-фактурі. Ціна курсу включає вартість брендового приладдя та навчальної літератури, розробленої Британською Радою.
9. Процедура оплати 3-ома частинами діє тільки для 60-кредитних та 80-кредитних пакетів і є наступною:
  - 10.1. При покупці пакетів частинами, оплата вноситься таким чином: перша – до початку занять, друга – через три місяці після початку занять, третя – через шість місяців після початку занять.
  - 10.2. Після здійснення першого платежу до початку занять студент отримує доступ до початкових 15 занять (при покупці 60-кредитного пакету) чи 20 занять (при покупці 80-кредитного пакету).
  - 10.3. Студент зобов'язується внести другий платіж до кінцевої дати дії початкових занять, як вказано в онлайн-системі бронювання myClass
  - 10.4. Якщо студент не здійснює другий платіж у зазначений у п. 10.3 термін, він втрачає решту занять (кредитів), а саме - 45 для 60-кредитного пакету або 60 для 80-кредитного пакету
  - 10.5. Після внесення другого платежу у встановлений строк, студент отримує доступ до наступних кредитів, а саме 15 для 60-кредитного пакету та 20 для 80 кредитного пакету. Термін їх дії продовжується відповідно до умов обраного пакету.
  - 10.6. Студент зобов'язується внести третій платіж до кінцевої дати дії другого пакету, вказаної в онлайн-системі бронювання myClass.
  - 10.7. Якщо студент не здійснює третій платіж у зазначений вище термін, то він втрачає решту кредитів, а саме 30 для 60-кредитного пакету та 40 для 80-кредитного пакету.
  - 10.8. Після внесення третього платежу у встановлений термін, студент отримує доступ до решти кредитів (а саме, 30 для 60-кредитного пакету та 40 для 80-кредитного пакету). Термін їх дії продовжується відповідно до умов обраного пакету.

№

## Terms and conditions

Below are the terms and conditions of the private extracurricular educational institution "British Council (Ukraine)", Kyiv.

### MyClass Programme

1. The private extracurricular educational institution British Council Ukraine, from now on 'British Council' or 'educational institution', guarantees the provision of English teaching by qualified teachers.
2. The myClass package consists of credits. These are the number of actual lessons that are purchased by the student according to the relevant programme. The credits can be used only within the timeframe purchased as part of the package.
3. The management of the educational institution reserves the right to change teachers before the class starts in exceptional cases (e.g. if a teacher is ill).
4. Cancellation is possible without losing a credit if it is done 23 hours and 59 minutes before the start of the relevant class.
5. The request to move to another level before official level completion is reviewed by the management of the educational institution and on an individual basis. The decision of management is final.
6. If students have any questions regarding academic issues, they should address their teacher before making a request in writing.
7. Students have the right to choose any lesson of their level according to their placement test results, and at any of the available times. The maximum number of students in any group is 15.
8. The price of the course is determined on the basis of the type of course package and the current price list of the educational institution. The exact price is indicated in the invoice. The course price includes all marketing materials and learning materials developed by the British Council.
9. The procedure of payment in three instalments applies only to 60 and 80 credit packages and is as follows:
  - 10.1. When buying packages, the three instalments of payment are paid as follows: the first is paid before the start of classes, the second is paid three months after the beginning of classes, the third is paid six months after the beginning of classes.
  - 10.2. After paying the first installment before the beginning of lessons, the student initially receives access to 15 classes (for 60-credit package) or to 20 classes (for 80-credit package).
  - 10.3. A student undertakes to pay the second instalment before the expiry date of the first credit package, as stated on the myClass online booking system.
  - 10.4. If a student fails to pay the second installment within the above timeframe (see item 10.3), they lose the rest of the credits as follows: 45 credits for 60-credit package and 60 credits for 80-credit package.
  - 10.5. After paying the second instalment within the timeframe, the student receives access to the next package: 15 credits for 60-credit package and 20 credits for 80-credit package. The period of validity for the next package continues in accordance with the terms of the package chosen.
  - 10.6. The student undertakes to pay the third instalment before the expiry date for the second instalment as stated on the myClass online booking system.
  - 10.7. If a student fails to pay the third installment within the timeframe, he loses the rest of the credits: 30 for 60-credit package after the expiry date of their accumulative classes/credits and 40 for 80-credit package after the expiry date of their accumulative classes/credits.
  - 10.8. After paying the third instalment within the timeline, the student receives access to the rest of credits (30 for 60-credit package

lasting 9 months and 40 for 80-credit package lasting 12 months). Their period of validity continues in accordance with the terms of the package chosen.

10. Повернення коштів можливе виключно у наступних виняткових випадках, що мають бути підтверджені офіційними документами:

- Переїзд до інших країни або міста не менше, ніж 1/3 тривалості пакету
- Серйозні проблеми зі здоров'ям, що потребують лікування тривалістю не менше, ніж 1/3 тривалості пакету.
- Смерть когось із близьких родичів або членів сім'ї.

11. Перш ніж ми зможемо здійснити повернення коштів, Вам необхідно буде сплатити адміністративне стягнення у розмірі 550 грн. Адміністративне стягнення може бути скасовано на розгляд менеджера у виключних випадках і у відповідності до ситуації.

12. У разі вимушеного повернення коштів Вам потрібно мати відкритий банківський рахунок у будь-якому банку на території України, щоб ми змогли повернути Вам гроші.

13. Невикористані кредити пакету занять можуть бути перенесені на новий пакет, за умови, що його було придбано до закінчення терміну дії наявного пакету.

14. Ми прагнемо надавати відповідь на запити та заяви студентів впродовж 7 робочих днів. Виконання цього, утім, залежить від складності запиту.

15. Британська Рада працює відповідно до Політики Прозорості, яка передбачає, за необхідності, обговорення звернень клієнтів з викладачами та іншими працівниками організації, що мають стосунок до відповідного питання.

16. У разі, якщо в подальшому зростання захворюваності на Covid-19 потребуватиме введення карантинних заходів - закриття навчального центру Британської ради - за вимогою уряду, керівництво навчального закладу залишає за собою право переведення всіх послуг у онлайн / віртуальну форму до зняття таких карантинних заходів. Всі послуги, надані протягом періоду вищезгаданого закриття, вважатимуться наданими належним чином.

17. Послуги вважаються такими, що надані належним чином після попередньої оплати курсу, і такими, що прийняті, якщо студент не подав скаргу у письмовій формі протягом перших двох тижнів надання послуг.

ПІБ \_\_\_\_\_

Підпис \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Приватний позашкільний навчальний заклад «Британська Рада (Україна)» \_\_\_\_\_

10. A refund is possible only in the following exceptional cases, and must be validated by official documentation:

- Relocation to a foreign country or city for more than 1/3 of package timeframe
- A serious medical condition requiring more than 1/3 of package timeframe
- The death of a close relative or family member

11. You will be required to pay an administrative charge of 550 UAH before any refund can be processed. This administration fee, however, can be waived at the discretion of a manager where it is appropriate in order to show sensitivity in the interests of the customer.

12. You will be required to have an account opened in a bank operating in Ukraine in case we need to return money back to you.

13. Unused credits may be carried over upon the purchase of a new package when the purchase of a new package is made prior to the expiration date of the current package.

14. We aim to answer student requests within seven working days. This, however, is dependent on the complexity of the request.

15. The British Council operates under a policy of transparency in which customer requests are shared with teachers and other relevant staff members when necessary.

16. In case another spike in Covid-19 necessitates introduction of quarantine measures - further closure of the Teaching Centre - by government mandate, the management of the educational institution reserves the right to transition all services into an online/virtual form until any quarantine measures are lifted. All services provided within the period of the aforementioned closure will be deemed properly provided.

17. Services are automatically deemed to be properly provided based on the course prepayment and accepted unless a student raises a written objection within the first two weeks of the provision of service.

Full name \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Private extracurricular educational institution "British Council (Ukraine)" \_\_\_\_\_

Персональні дані  
Британська Рада буде використовувати Вашу інформацію під час обробки Вашої заявки для реєстрації наші курси англійської мови, а також в процесі адміністративного та академічного управління курсами. Основні положення, на підставі яких ми будемо обробляти Ваші персональні дані, викладені в наших Правилах та умовах надання послуг (вгорі). Британська Рада поділиться вашими особистими даними з Обробниками Даних лише для цілей роботи Британської Ради в Україні.  
Ми будемо зберігати вашу інформацію протягом наступного терміну: інформація щодо адміністрування аудиторій та курсів протягом 4 років, реквізити реєстрації студентів протягом 7 років після закінчення курсу, реквізити про зарахування студентів (в тому числі тести на навчання) протягом 1 року після створення або закінчення курсу та конфіденційні персональні дані до кінця навчального року.  
Спеціальні медичні потреби або інвалідність \* Необов'язково (надання цієї інформації є добровільним)  
Британська Рада використовуватиме інформацію, яку Ви надасте щодо Ваших особливих медичних потреб або обмежень лише з метою забезпечення надання послуг та з метою Вашої безпеки.  
Ми обробляємо вашу особисту інформацію на основі вашої згоди. Ви можете відкликати згоду в будь-який час.

Я надаю згоду Британській Раді на використання інформації про мої особливі медичні потреби або обмеження для забезпечення рівності надання послуг, що надаються мені, та з метою моєї безпеки.

Захист даних  
Британська Рада дотримується закону про захист даних у Великобританії та законів інших країн, які відповідають міжнародним стандартам. Ви маєте право попросити копію інформації, яку ми зберігаємо про вас, і право попросити нас виправити будь-які неточності в цій інформації. Якщо у вас є сумніви щодо того, як ми використовували вашу особисту інформацію, ви також маєте право подати скаргу до регулятора з конфіденційності.

Детальну інформацію можна отримати в розділі конфіденційності на нашому веб-сайті  
[www.britishcouncil.org/privacy](http://www.britishcouncil.org/privacy) або зв'язатися з офісом Британської Ради в Києві за адресою  
[info@britishcouncil.org.ua](mailto:info@britishcouncil.org.ua) чи за телефоном +380 44 490 5600

Privacy Notice  
British Council will use the information that you are providing in connection with processing your registration for our English language course and for administrative and academic course management. The legal basis for processing your information is agreement with our TERMS & CONDITIONS of registration above (contract). British Council will share your personal data with Data Processors for these purposes of British Council Ukraine.  
We will keep your information related to classroom and course administration for a period of 4 years, student registration details for 7 years after the end of the activity, student enrolment details (including placement tests) for 1 year after creation or the end of the activity and sensitive personal data until the end of the event/academic year.  
Special Medical Needs or Disabilities \* Optional (providing this information is voluntary)  
British Council would like to use the information that you are providing about your special medical needs or disabilities solely to ensure equality of services provided for you and your safety. We will process your personal information based on your consent. You may withdraw consent at any time.

I give consent to British Council for using information about my special medical needs or disabilities to ensure equality of services provided for me and my safety.

Data Protection  
British Council complies with data protection law in the UK and laws in other countries that meet internationally accepted standards. You have the right to ask for a copy of the information we hold on you, and the right to ask us to correct any inaccuracies in that information. If you have concerns about how we have used your personal information, you also have the right to complain to a privacy regulator.  
For detailed information, please refer to the privacy section of our website, [www.britishcouncil.org/privacy](http://www.britishcouncil.org/privacy) or contact the British Council Kyiv office at [info@britishcouncil.org.ua](mailto:info@britishcouncil.org.ua) or via phone +380 44 490 5600